

## NATIVITY OF OUR LORD GOD AND SAVIOR JESUS CHRIST

### First Antiphon:

I will give thanks to You, O Lord, with all my heart; I will declare all Your wondrous deeds.  
Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.  
In the company and assembly of the just, great are the works of the Lord.  
Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.  
Majestic and glorious are His works, His justice stands firm forever.  
Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.

### Third Antiphon:

The Lord said to my Lord: "Sit at My right hand till I make Your enemies Your footstool."

**Troparion:** Your birth, O Christ our God, has shed upon the world the light of knowledge; for through it, those who worshiped the stars have learned from a star to worship You, the Sun of Justice, and to recognize You as the Orient from on high. Glory be to You, O Lord.

The Lord will send you from Zion a scepter of power; rule in the midst of all your foes.

**Troparion:** Your birth, O Christ our God, has shed upon the world the light of knowledge; for through it, those who worshiped the stars have learned from a star to worship You, the Sun of Justice, and to recognize You as the Orient from on high. Glory be to You, O Lord.

Yours is princely power from the day of Your birth, in the splendor of holy ones.

**Troparion:** Your birth, O Christ our God, has shed upon the world the light of knowledge; for through it, those who worshiped the stars have learned from a star to worship You, the Sun of Justice, and to recognize You as the Orient from on high. Glory be to You, O Lord.

### Entrance Hymn:

Before the daystar, like the dew, I have begotten You. The Lord has sworn and He will not repent: You are a priest forever, according to the order of Melchizedek.

### Troparion and Kontakion:

**Troparion (4):** Your birth, O Christ our God, has shed upon the world the light of knowledge; for through it, those who worshiped the stars have learned from a star to worship You, the Sun of Justice, and to recognize You as the Orient from on high. Glory be to You, O Lord.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Now and for ever and ever: Amen.

**Kontakion (3):** Today the Virgin gives birth to Perfect Essence and the earth offers a cave to the Inaccessible. The angels sing His glory with the shepherds; the wise men journey with the star, for there is born for us an infant Child, God Eternal.

### Holy God:

All you who have been baptized into Christ, have put on Christ. Alleluia.

All you who have been baptized into Christ, have put on Christ. Alleluia.

All you who have been baptized into Christ, have put on Christ. Alleluia.

Glory be to the Father and to the Son, and to the Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen. Have put on Christ. Alleluia.

All you who have been baptized into Christ, have put on Christ. Alleluia.

### Prokimenon:

**Prokimenon (8):** Let all the earth worship and sing praise to You, sing praise to Your name.

**Verse:** Shout joyfully to the Lord, all you on earth; sing praise to His name; give to Him glorious praise.

**Prokimenon (8):** Let all the earth worship and sing praise to You, sing praise to Your name.

### Epistle:

Reading of the Epistle of St. Paul to the Galatians.

### (Gal 4,4-7)

Brethren: When the fullness of time had come, God sent his Son, born of a woman, born under the law, to ransom those under the law, so that we might receive adoption. As proof that you are children, God sent the spirit of his Son into our hearts, crying out, "Abba, Father!" So you are no longer a slave but a child, and if a child then also an heir, through God.

### **Alleluia Verses:**

**Verse:** The heavens proclaim the glory of God and the firmament shows forth the work of His hands.  
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

**Verse:** Day unto day takes up the story, and night unto night makes known the message.  
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

### **Gospel:**

**(Mt 2,1-12)**

When Jesus was born in Bethlehem of Judea, in the days of King Herod, behold magi from the east arrived in Jerusalem, saying, "Where is the newborn king of the Jews? We saw his star at its rising and have come to do him homage." When King Herod heard this, he was greatly troubled, and all Jerusalem with him. Assembling all the chief priests and the scribes of the people, he inquired of them where the Messiah was to be born. They said to him, "In Bethlehem of Judea, for thus it has been written through the prophet: 'And you, Bethlehem, land of Judah, are by no means least among the rulers of Judah; since from you shall come a ruler, who is to shepherd my people Israel.'" Then Herod called the magi secretly and ascertained from them the time of the star's appearance. He sent them to Bethlehem and said, "Go and search diligently for the child. When you have found him, bring me word, that I too may go and do him homage." After their audience with the king they set out. And behold, the star that they had seen at its rising preceded them, until it came and stopped over the place where the child was. They were overjoyed at seeing the star, and on entering the house they saw the child with Mary his mother. They prostrated themselves and did him homage. Then they opened their treasures and offered him gifts of gold, frankincense, and myrrh. And having been warned in a dream not to return to Herod, they departed for their country by another way.

### **It is truly right... (Or the Hirmos of the Feast):**

O my soul, extol Christ the King born in a cave.

**Hirmos:** I contemplate a divine and marvelous mystery: heaven has become a cave, the throne of Cherubim - a virgin, and the manger - an honorable place in which lies Christ God, the Incomprehensible. Let us praise and extol Him.

### **Communion Verse:**

The Lord has sent deliverance to His people.  
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

## РІЗДВО Г. Н. ІСУСА ХРИСТА

### Антифон 1:

Ісповімся Тобі, Господи, всім серцем моїм, розповім про всі чуда Твої.

Молитвами Богородиці, Спасе спаси нас.

На зборах праведників і в громаді, великі діла Господні, подивугідні всім, що люблять їх.

Молитвами Богородиці, Спасе спаси нас.

Краса і велич Його діло, правда Його стоїть повіки.

Молитвами Богородиці, Спасе спаси нас.

### Антифон 3:

Сказав Господь Владиці моєму: “Засядь праворуч Мене, доки не покладу ворогів Твоїх Тобі підніжком.”

**Тропар:** Різдво Твоє, Христе Боже наш, засяло світові світлом розуміння. У ньому ті, що зорям служили, від зорі навчилися поклонятись Тобі, Сонцю Правди, і пізнавати Тебе - Схід з висоти. Господи, - Слава Тобі!  
Жезло Твоєї сили Господь простягне з Сіону: пануй посеред ворогів Твоїх.

**Тропар:** Різдво Твоє, Христе Боже наш, засяло світові світлом розуміння. У ньому ті, що зорям служили, від зорі навчилися поклонятись Тобі, Сонцю Правди, і пізнавати Тебе - Схід з висоти. Господи, - Слава Тобі!  
З Тобою володарство, відколи Ти народився у святій оздобі.

**Тропар:** Різдво Твоє, Христе Боже наш, засяло світові світлом розуміння. У ньому ті, що зорям служили, від зорі навчилися поклонятись Тобі, Сонцю Правди, і пізнавати Тебе - Схід з висоти. Господи, - Слава Тобі!

### Малий Вхід:

Перед зорею я зродив Тебе, неначе росу. Клявся Господь і каятись не буде: “Ти ієрей по віки, по чину Мелхиседека.”

### Тропарі і Кондаки:

**Тропар (4):** Різдво Твоє, Христе Боже наш, засяло світові світлом розуміння. У ньому ті, що зорям служили, від зорі навчилися поклонятись Тобі, Сонцю Правди, і пізнавати Тебе - Схід з висоти. Господи, - Слава Тобі!  
Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

**Кондак (3):** Діва сьогодні Предвічного родить, земля вертеп неосяжному приносить, Ангели з пастирями славословлять, а мудреці за зорею подорожують, бо задля нас народилось Дитя - предвічний Бог.

### Святий Боже:

Всі ви, що в Христа христилися, у Христа зодягнулися. Аلیلуя.

Всі ви, що в Христа христилися, у Христа зодягнулися. Аلیلуя.

Всі ви, що в Христа христилися, у Христа зодягнулися. Аلیلуя.

Слава і Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь. У Христа зодягнулися. Аلیلуя.

Всі ви, що в Христа христилися, у Христа зодягнулися. Аلیلуя.

### Прокімен:

**Прокімен (8):** Вся земля нехай поклониться Тобі й співає Тобі, нехай же співає імені Твоєму, Всевишній.

**Стих:** Воскликніте Господеві, вся земле, співайте ж імені Його, віддайте славу хвалі Його.

**Прокімен (8):** Вся земля нехай поклониться Тобі й співає Тобі, нехай же співає імені Твоєму, Всевишній.

### Апостоль:

До Галатян послання св. апостола Павла читання.

### (Гал 4,4-7)

Браття, якже сповнився час, Бог послав свого Сина, що народився від жінки, народився під законом, щоб викупити тих, які під законом, щоб ми прийняли усиновлення. А що ви сини, Бог послав у ваші серця Духа Сина свого, який взиває: “Авва, Отче!” Тому ти вже не раб, а син; а коли син, то спадкоємець завдяки Богові.

### Апостольські Стих (Аلیلуя):

**Стих:** Небеса повідають славу Божу, і діло рук Його проголошує твердь небесна.

Аلیلуя, аلیلуя, аلیلуя.

**Стих:** День днів передає слово, ніч ночі об’являє вістку.

Аلیلуя, аلیلуя, аلیلуя.

**Євангелія:  
(Мт 2,1-12)**

Коли Ісус народився у Вифлеємі Юдейським, за днів Ірода царя, мудреці прийшли в Єрусалим зо Сходу і спитали: “Де цар юдейський, що оце народився? Бо ми бачили його зорю на сході й прийшли йому поклонитися.” Почувши це цар Ірод, стривожився, і ввесь Єрусалим з ним. Зібравши всіх первосвящеників та книжників народних, він випитав у них, де Христос має народитися. Вони йому сказали: “У Вифлеємі Юдейським, бо гак написано пророком: І ти, Вифлеєме, земле Юди, нічим не менша між містами Юди, бо з тебе вийде вождь, що буде пасти мій народ, Ізраїля.”

Тоді Ірод, покликавши тайкома мудреців, випитав у них пильно про час, коли зоря з’явилась, і відіслав їх у Вифлеєм, кажучи: “Ідїть та розпитайтесь пильно про дитя, і коли знайдете, сповістїть мені, щоб я теж пішов йому вклонитись.” Вислухали вони царя і пустилися в дорогу. І ось зоря, що її бачили на сході, йшла перед ними, поки не підійшла й не стала зверху, де було дитятко. Побачивши зорю, зраділи радістю вельми великою. Увійшли до хати й побачили дитятко з Марією, матір’ю його, і, впавши ниць, поклонились йому; потім відкрили свої скарби й піднесли йому дари: золото, ладан і миро. І попереджені вві сні до Ірода не завертати, пустились іншою дорогою у край свій.

**Достойно:**

Величай, душе моя, чеснішу і славнішу від небесних воїнств Діву, пречисту Богородицю.

**Ірмос:** Таїнство бачу я дивне й преславне: небом стає вертеп, престолом херувимським - Діва, оселею - ясла, в яких лежить неосяжний Христос Бог. Його, оспівуючи, величаємо!

**Причасний Стих:**

Ізбавління післав Господь людям Своім.

Алилуя, Алилуя, Алилуя.